

Entraînement à la compréhension de l'écrit

Tâches différenciées (niveaux A2 et B1) à partir d'un même support

(Lina Dupuis, LISA Angoulême)

Objectif visé : dans une classe de niveau très hétérogène (A2 à B2) entraîner à la compréhension écrite

- d'un même texte, qui est aménagé selon le niveau des élèves (texte écourté et aides lexicales au niveau A2)
- en proposant des tâches de lecture différenciées adaptées au niveau des élèves.

Support

Wieder in der Heimat

Als ich das Ortsschild sah, war ich wieder ein echter Ischenheimer

Lothar Hürster (38) fühlt sich immer noch wie im Traum. Sieben Jahre lang war der gebürtige Ischenheimer, der seit zehn Jahren in Australien lebt, nicht mehr zu Hause. Jetzt kam er für sieben Wochen nach Ischenheim, um beim 70. Geburtstag seiner Mutter Ida dabei zu sein.

„Es ist schön heimzukehren“, sagt der braungebrannte junge Mann – obwohl er sich nicht vorstellen kann, wieder in Deutschland sesshaft zu werden. „Australien ist für mich das Paradies auf Erden“, schwärmt Lothar Hürster von seiner zweiten Heimat. Vor allem das milde Klima und die gemütliche Lebensweise der Australier haben es ihm angetan. „Die Menschen dort sind viel anspruchloser als hier. Druck und Stress gibt es kaum.“...

Ob er schon mal Heimweh nach Deutschland hatte? „Nur ein einziges Mal. Da hat mir eine Bekannte ein Bild vom Freiburger Münster gezeigt.“ Nach ein paar Gläsern australischem Wein („ein feines Tröpfchen“) sei das Heimweh wieder vorbei gewesen. Und schließlich hat Mutter Ida ihren Sohn ja schon dreimal in Australien besucht – zuletzt vor zwei Jahren, als Enkelkind Tara getauft wurde... Ihren 70. Geburtstag wollte sie allerdings zu Hause feiern: „Ich habe darauf bestanden, daß Lothar nach Ischenheim kommt.“

Dieser genießt jetzt den siebenwöchigen Urlaub in seinem Heimatort, besucht alle Freunde und macht Ausflüge in die Umgebung. „In den ersten drei Tagen habe ich mich nicht getraut, Auto zu fahren“, lacht der junge Mann, der in Australien an Linksverkehr gewöhnt ist. Den Ischenheimer Dialekt hat er zur Freude seiner Mutter noch nicht verlernt. Lothar Hürster: „Ich werde nie vergessen, dass ich ein Deutscher bin.“

Mittelbadische Presse – 12. Mai 1989

Aménagements du texte selon les niveaux des élèves

- A2 : suppression des passages en italique et grisés
- Aides lexicales (passages soulignés) pour les niveaux A2 et B1

Tâches de lecture

Tâches 1 à 3 communes à tous les élèves et minimum exigé au niveau A2

Tâches 1 à 4 communes aux niveaux B1 et B2 mais minimum exigé au niveau B1.

Tâches 1 à 6 exigées au niveau B2

1. Relever les éléments constitutifs de la biographie.
2. Compléter une grille résumant le Lebenslauf.
3. Faire sa fiche d'identité.
4. Relever les éléments qui justifient sa déclaration : « Australien ist für mich ein Paradies auf Erden »
5. Vorteile und Nachteile des Lebens im Ausland
 - für Lothar Hürster
 - allgemein.
6. Warum schreibt er doch am Ende: „Ich werde nie vergessen, dass ich ein Deutscher bin“?

Explication de la démarche

Niveau A2 :

Rappel :

	THEME DE COMMUNICATION	NATURE DU TEXTE ECRIT OU ORAL	PARAMETRES DU TEXTE ** (contrainte, condition, aide)	TACHE	PERFORMANCE EXIGEE E: Expression – C: compréhension
A2	Domaines immédiats de priorité (informations personnelles, familiales, achat, environnement proche, travail, vie, formation) Sujets familiers et habituels (besoins immédiats)	Annonces, messages Documents courants (publicités,, prospectus, menus, horaires, inventaire, brochures, articles journaux, panneaux) Lettres personnelles (remerciements) le mode d'emploi appareil courant	Simple Direct Court	Tâches simples et habituelles Echanges d'informations	C/E : Phrases isolées Expressions et lexique fréquemment utilisées E : connecteurs logiques simples C : Information prévisible Déduire du contexte le sens probable de mots inconnus.

	Lecture sélective	Lecture intensive et lecture cursive
A2	Peut repérer une information relative aux domaines concrets familiers (gens, lieux, loisirs, études, travail) et aux notions du programme dans une large palette de documents courts et rédigés dans une langue simple.	– Peut suivre un mode d'emploi. – Peut comprendre un message personnel court traitant de sujets familiers sur la vie quotidienne. – Peut comprendre l'essentiel de textes littéraires courts avec un vocabulaire usuel ou récurrent.

Proposition de tâche :

Relever les éléments constitutifs de la biographie.

Compléter une grille résumant le Lebenslauf.

Faire sa fiche d'identité.

Exemples de réponses attendues

Name	<i>Hüster</i>
Vorname	<i>Lothar</i>
Geburtsstadt	<i>Ischenheim</i>
Geburtsjahr	<i>1961</i>
Nationalität	<i>Deutscher</i>
Wohnsitz	<i>Australien</i>
seit	<i>1979</i>
Kinder	<i>Eine Tochter, Tara</i>
...	

Niveau B1 :

Rappel :

	THEME DE COMMUNICATION	NATURE DU TEXTE ECRIT OU ORAL	PARAMETRES DU TEXTE ** (contrainte, condition, aide)	TACHE	PERFORMANCE EXIGEE E: Expression – C: compréhension
B1	Familier (école, travail, loisirs) Situations concrètes voyage Domaines d'intérêt personnel Evénement, expérience, idées Sentiments , souhaits Argumentation Projet Actualité	Emissions radio TV Films Histoires Livres écrits quotidiens tels que lettres, prospectus et courts documents officiels.	Langage clair et standard Se débrouiller Interlocuteur : lent et distinct	Raconter l'intrigue d'un livre Exprimer des réactions Expliquer, justifier Décrire expérience	E : simple et cohérent Pauses pour chercher mots Connecteurs chronologiques C : essentiel

B1	Peut repérer des informations pertinentes sur une notion du programme dans une ou des sources différentes.	<ul style="list-style-type: none"> – Peut comprendre la description d'événements (dans leur succession, leur lien de causalité), l'expression de sentiments ou de souhaits dans des textes factuels ou littéraires dans une langue standard. – Peut identifier un registre de langue (soutenu, familier) ou une variété (nationale, régionale). – Peut comprendre les points significatifs d'un article portant sur une notion du programme. – Peut reconnaître le schéma argumentatif d'un texte. – Peut comprendre les conclusions d'un texte argumentatif articulé.
----	---	---

Proposition de tâche :

Relever les éléments qui justifient sa déclaration : « Australien ist für mich ein Paradies auf Erden »

Exemples de réponses attendues

<i>braungebrannt</i>
<i>Zweite Heimat</i>
<i>Mildes Klima</i>
<i>Gemütliche Lebensweise</i>
<i>Anspruchslose Menschen</i>
<i>Wenig Druck, wenig Stress</i>
<i>Australischer Wein</i>
...
...

Niveau B2 :

Rappel :

	THEME DE COMMUNICATION	NATURE DU TEXTE ECRIT OU ORAL	PARAMETRES DU TEXTE ** (contrainte, condition, aide)	TACHE	PERFORMANCE EXIGEE E: Expression – C: compréhension
B2	Grande gamme de sujets Sujets concrets et abstraits Actualité Avis et opinions Avantages et inconvénients	Conférences Discours Articles Rapports Correspondance courante	Long et complexe De spécialité et technique Langue standard des difficultés toutefois avec des expressions peu fréquentes	Interaction normale avec un locuteur natif Développer point de vue Avantages et inconvénients de différentes possibilités Argumenter	C : Contenu essentiel E : Spontanéité et aisance suffisante avec locuteur natif Clair et détaillé, autonomie Assez grand degré contrôle grammatical

B2	Peut rechercher dans des sources diversifiées des informations pertinentes portant sur une notion du programme.	<ul style="list-style-type: none"> – Peut comprendre l'essentiel du sens explicite et implicite d'un texte contemporain ou d'un article portant sur une notion du programme, en langue standard pouvant comporter des éléments de variétés locales ou familières. – Peut identifier un registre de langue et une variété, et en saisir la valeur expressive. – Peut comprendre toute correspondance scolaire portant sur des notions du programme. – Peut adapter son mode de lecture au type de texte, en particulier savoir faire la lecture rapide d'un texte long.
----	--	--

Proposition de tâche :

Vorteile und Nachteile des Lebens im Ausland

- für Lothar Hürster
- allgemein.

Warum schreibt er doch am Ende: „Ich werde nie vergessen, dass ich ein Deutscher bin“.

Exemples de réponses attendues

Vorteile	Nachteile
Paradies auf Erden	Heimweh
...	Umstellung (Linksverkehr)
...	Trennung von der Familie
	...
	...

Schön, die alten Freunde zu besuchen, Ausflüge in die Umgebung zu machen...